



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Для немедленной публикации: 5 ноября 2012 г.

**ГУБЕРНАТОР КУОМО (CUOMO) ПОДПИСЫВАЕТ ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ  
РАСПОРЯЖЕНИЕ ДЛЯ СОДЕЙСТВИЯ ГОЛОСОВАНИЮ НЬЮ-ЙОРКЦЕВ,  
ПОСТРАДАВШИХ В РЕЗУЛЬТАТЕ УРАГАНА «СЭНДИ» (SANDY)**

Губернатор Эндрю М. Куомо (Andrew M. Cuomo) подписал сегодня исполнительное распоряжение, которое значительно облегчит голосование для граждан штата Нью-Йорк, пострадавших от урагана «Сэнди» (Sandy). Исполнительное распоряжение предусматривает, что любой избиратель, зарегистрированный в округе, провозглашенном на федеральном уровне зоной бедствия, вправе голосовать юридически заверенным избирательным бюллетенем на любом избирательном участке штата Нью-Йорк, независимо от того, где он зарегистрирован. Кроме того, Исполнительное распоряжение также обязует каждую избирательную комиссию в штате Нью-Йорк, отправить такой юридически заверенный избирательный бюллетень в избирательную комиссию, в которой избиратель фактически зарегистрирован, чтобы его голос был засчитан в надлежащем месте. Такой голос будет участвовать в подсчете относительно поста Президента и Сенатора Соединенных Штатов, а также в отношении любого другого кандидата и инициативы по избирательному бюллетеню при официальном голосовании на участке по месту регистрации избирателя.

Действие Исполнительного распоряжения также распространяется на специалистов оперативных экстренных служб и аварийных бригад, задействованных в мероприятиях по устранению последствий урагана «Сэнди» (Sandy), если они пребывают в одном из округов, провозглашенных на федеральном уровне зоной бедствия.

Ньюйоркцам следует стараться голосовать на своих обычных избирательных участках. Они должны голосовать на альтернативном избирательном участке только в том случае, если они не могут добраться на свой избирательный участок, или их участок закрыт. В подсчете будут участвовать только те избирательные бюллетени, которыми избирателям было бы официально разрешено проголосовать на их обычных избирательных участках.

Russian

Округа, провозглашенные на федеральном уровне зоной бедствия, включают: Бронкс (Bronx), Кингс (Kings), Нассау (Nassau), Нью-Йорк (New York), Квинс (Queens), Ричмонд (Richmond), Рокленд (Rockland), Саффолк (Suffolk) и Уэстчестер (Westchester).

«Ураган «Сэнди» (Sandy) уже нарушил жизни бесчисленного количества жителей штата Нью-Йорк, но мы не позволим ему помешать всем тем, кто стремится осуществить самое основное демократическое право — право голоса, - сказал Губернатор Куомо (Cuomo). — Даже в эти времена великой трагедии и страданий ньюйоркцы понимают, что мы должны продолжать делать все, что в наших силах, для сохранения целостности нашей системы. Поэтому штат прилагает все усилия, чтобы обеспечить избирателям, которые были вынуждены покинуть свои дома из-за бури, возможность, чтобы их голоса все же были услышаны в День выборов».

Окружным избирательным комиссиям (County Boards of Elections, CBE) было предписано предпринять все возможные меры, чтобы:

1. Уведомить инспекторов избирательных комиссий и разместить положения Исполнительного распоряжения на видном месте на веб-сайтах избирательных комиссий и на избирательных участках штата Нью-Йорк, с инструкциями по реализации такого Исполнительного распоряжения.

2. Проинструктировать исполнителей на избирательных участках касательно предоставления юридически заверенных избирательных бюллетеней и рекомендаций избирателям в связи с Распоряжением.

3. Уведомить и проинструктировать избирателей в соответствии с данным Исполнительным распоряжением, согласно которому

- избиратели, проживающие в округах Нассау (Nassau), Рокленд (Rockland), Саффолк (Suffolk) или Уэстчестер (Westchester), либо в г. Нью-Йорк, могут получить и заполнить юридически заверенный избирательный бюллетень на любом избирательном участке в штате Нью-Йорк;

- голос избирателя будет участвовать в подсчете относительно поста Президента и Сенатора Соединенных Штатов, а также будет участвовать в подсчете голосов в отношении любого другого кандидата на должность и по округу, а также любой инициативы по избирательному бюллетеню при официальном голосовании на участке по месту жительства избирателя;

Например, избиратель, находящийся вместе с семьей в округе Оранж (Orange), который был вынужден покинуть округ Уэстчестер (Westchester), будет иметь право голосовать за кандидатов, баллотирующихся в руководящие органы штата и Верховный суд (так как эти 2 округа относятся к одному и тому же судебному округу) и, возможно, за кандидатов в Конгресс или Сенат штата. Избиратель, нашедший себе убежище в регионе,

расположенном далее, в северной части штата, может иметь право голосовать только за кандидатов в руководящие органы штата, так как они не относятся к одним и тем же ведомствам/сфере голосования.

Другие новости см. на веб-сайте [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
Штат Нью-Йорк | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418